

# MARÍA SIMÓN BRAVO



## LENGUAS DE TRABAJO

LENGUA A: español

LENGUA B: inglés

LENGUA C: francés



## COMPETENCIAS

- TRADUCCIÓN
- SUBTITULACIÓN
- MAQUETACIÓN

## SOFTWARE

- WORD
- EXCEL
- TRADOS
- OMEGAT
- MATECAT
- PHOTOSHOP

## EXPERIENCIA LABORAL

### TRADUCCIÓN Y SUBTITULACIÓN DE CONFERENCIAS

**CENDEAC (Centro de Documentación y Estudios Avanzados de Arte Contemporáneo), 2021**

- Traducción de charlas, entrevistas y conferencias ES > EN > ES
- Subtitulación de vídeos en YouTube
- Transcripción de contenidos
- Tareas de corrección y revisión

## EXPERIENCIA ACADÉMICA

### TALLER: TRADUCCIÓN DE NEOLOGISMOS LITERARIOS (2019)

Universidad de Murcia

Asistencia a sesiones teóricas y prácticas sobre la traducción de neologismos en la literatura. Tareas de traducción, documentación y colaboración con otros participantes en distintos proyectos.

### CHARLAS FORMATIVAS (2020-2021)

Universidad de Murcia

Participación en más de 10 sesiones formativas impartidas por profesionales sobre diferentes ámbitos de la traducción: jurídica, económica, editorial, publicitaria, revisión, localización, etc.,

### CURSO: HERRAMIENTAS PARA LA LOCALIZACIÓN Y LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL (2019)

Traduversia

Visualización de vídeos formativos y autoevaluaciones acerca de herramientas de localización y traducción audiovisual (MemoQ, Trados, Excel, Alchemy Catalyst, Subtitle Workshop, entre otros).